

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 7 décembre 1978

Vergadering van de verenigde afdelingen  
 Zitting van 7 december 1978

Présents : Monsieur [REDACTED], président - voorzitter  
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président

Messieurs [REDACTED],  
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter

de heren [REDACTED] en [REDACTED],  
 vaste leden

de heer [REDACTED], plaatsvervangend  
 lid

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Nrs. 10.133/II/P - 10.240/II/P

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la lettre du 18 mai 1978, confirmée le 5 juillet 1978 et par laquelle plainte a été déposée à la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre l'Office Belge du Commerce Extérieur (O.B.C.E.) en raison du fait que :

Gelet op de brief van 18 mei 1978 die op 5 juli 1978 werd bevestigd, waarbij bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) klacht werd ingediend tegen de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (B.D.B.H.) omdat :

- 1) la liste des agents statutaires annexée à la note de service 13/78 du 8 mai 1978 omet de mentionner le rôle linguistique de chaque agent et ne donne aucun classement des agents par rôle linguistique ;
  - 2) sur cette même liste, l'intitulé des titres scientifiques n'est pas donné dans la langue dans laquelle ces titres ont été décernés ;
  - 3) il n'existe aucun autre document qui indique l'appartenance linguistique des agents ou qui les classe par rôle linguistique (n° 10.133/II/P) ;
- 1) de lijst van de statutaire ambtenaren die bij de dienstnota 13/78 van 8 mei 1978 werd gevoegd, geen melding maakt van de taalrol van de ambtenaren en ze ook niet rangschikt per taalrol ;
  - 2) op diezelfde lijst de wetenschappelijke titels niet vermeld worden in de taal waarin ze werden toegekend ;
  - 3) geen enkel ander document bestaat dat de taalrol van de ambtenaren vermeldt of de ambtenaren per taalrol rangschikt (nr. 10.133/II/P) ;

Vu la lettre du 10 octobre 1978 par laquelle le plaignant a réitéré le point 3 de sa plainte précitée (n° 10.240/II/P) ;

Gelet op de brief van 10 oktober 1978 waarbij de klager punt 3 van zijn vorengenoemde klacht herhaalt (nr. 10.240/II/P) ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1965 (L.L.C.) ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Considérant que l'O.B.C.E. est un organisme public à personnalité morale, créé par la loi du 16 juillet 1948 et modifié par Arrêté Royal du 14 septembre 1955 et par la loi du 6 février 1962 ; que l'Office est mentionné dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ; qu'il s'agit d'un service au sens des L.L.C., dont l'activité s'étend à tout le pays ;

Overwegende dat de B.D.B.H. een openbare instelling met rechts-persoonlijkheid is ingesteld bij de wet van 16 juli 1948 en gewijzigd door het Koninklijk Besluit van 14 september 1955 en bij de wet van 6 februari 1962 ; dat de dienst is vermeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ; dat het een dienst is in de zin van de S.W.T., waarvan de werkring het hele land bestrijkt ;

Considérant qu'il ressort des renseignements du Ministre que la liste incriminée des agents est une liste annuelle, établie conformément à l'article 104 du statut du personnel de l'O.B.C.E. lequel dispose que l'Office publie, chaque année, une liste nominative du personnel avec mention, par degré, des titres scientifiques, de l'âge, du salaire et du classement conformément aux dispositions de l'article 47 ;

Considérant que dans les services centraux, les instructions au personnel sont rédigées en français et en néerlandais (art. 39 § 3) ; que la liste du personnel visée est rédigée en néerlandais et en français ; que cela apparaît de la liste soumise par le Ministre ;

Considérant que le Ministre a communiqué qu'aucune autre liste répartissant les agents francophones et néerlandophones n'est distribuée ; que les membres du personnel ne sont pas inscrits sur un rôle linguistique et qu'aucune publication destinée au personnel n'est effectuée à cet égard ;

Considérant que l'article 43, § 2, 3ème alinéa dispose que tous les fonctionnaires et agents des services centraux et d'exécution sont inscrits sur un rôle linguistique ; que cet article oblige les autorités à établir deux rôles : un rôle néerlandais pour les néerlandophones, un rôle français pour les francophones ;

Overwegende dat uit de inlichtingen van de minister is gebleken dat de genoemde naamlijst van de personeelsleden een jaarlijkse lijst is, opgemaakt overeenkomstig artikel 104 van het statuut van het personeel van de B.D.B.H. dat als volgt luidt : "De Dienst publiceert jaarlijks een naamlijst van het personeel met vermelding per graad van de wetenschappelijke titels, de leeftijd, de wedde en de rangschikking volgens de bepalingen vervat in artikel 47";

Overwegende dat in de centrale diensten de onderrichtingen aan het personeel in het Nederlands en in het Frans worden gesteld (artikel 39, § 3); dat de bedoelde personeelslijst in het Nederlands en in het Frans is opgesteld; dat dit blijkt uit de exemplaren die de minister heeft overgelegd;

Overwegende dat de minister heeft gemeld dat er geen andere lijsten worden rondgedeeld waarbij de ambtenaren van de Nederlandse en de Franse taalrol afzonderlijk worden aangeduid; dat de personeelsleden niet ingeschreven zijn op een taalrol en dat er dienaangaande ook geen bekendmaking is aan het personeel;

Overwegende dat artikel 43, § 2, 3e lid bepaalt dat de ambtenaren van de centrale en uitvoeringsdiensten worden ingeschreven op een taalrol; dat dit artikel aan de overheid de verplichting oplegt twee personeelsrollen aan te leggen : een Nederlandse voor de Nederlandstaligen en een Franse voor de Franstaligen;

Considérant que l'inscription sur un rôle linguistique est réglée par l'article 43, § 2, dernier alinéa et § 4 des L.L.C. et par l'Arrêté Royal du 30 novembre 1966 (II) qui énumèrent d'une manière précise les critères à appliquer lors de l'inscription ;

Considérant que dans la circulaire du 27 avril 1967, le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Fonction Publique ont fait remarquer à ce sujet, que tout membre du personnel devait, en premier lieu, connaître le rôle linguistique sur lequel il est inscrit, ainsi que celui de tous les autres membres du personnel ;

Considérant que l'inscription sur un rôle linguistique est nécessaire pour répartir les emplois inscrits aux cadres linguistiques entre les agents et fonctionnaires ; que cette inscription est une mesure imposée par les L.L.C. dans l'intérêt des membres du personnel, principalement quant à leur recrutement et leur promotion ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité des voix, d'émettre l'avis suivant :

Article 1.- Les listes du personnel, établies conformément aux dispositions du statut du personnel de l'O.B.C.E., ne sont pas contraires aux L.L.C., étant donné qu'elles sont communiquées au personnel en français et en néerlandais, conformément à l'article 39, § 3, des L.L.C. Sur ce point, la plainte est recevable mais non fondée.

Overwegende dat de inschrijving op een taalrol wordt geregeld door artikel 43, § 2, laatste lid en § 4 van de S.W.T. en door het Koninklijk Besluit van 30 november 1966 (II), die op nauwkeurige wijze de criteria geven volgens welke de inschrijving dient te geschieden ;

Overwegende dat in de circulaire van 27 april 1967 de Ministers van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt de volgende toelichting gaven : "In de eerste plaats moet ieder personeelslid de taalrol kennen waarop hij ingeschreven is, alsmede de taalrol van de andere personeelsleden" ;

Overwegende dat de inschrijving op taalrollen noodzakelijk is om de over de taalkaders verdeelde betrekkingen toe te wijzen aan de ambtenaren ; dat die inschrijvingen een door de S.W.T. ingestelde verplichte maatregel is, die in het belang is van de personeelsleden, voornamelijk met het oog op hun aanwerving en bevordering ;

Om die redenen besluit, met eenparigheid van stemmen het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- De personeelslijsten, opgesteld overeenkomstig de bepalingen van het statuut van het personeel van de B.D.B.H., zijn in se niet strijdig met de S.W.T., aangezien zij volgens de voorschriften van artikel 39, § 3, van de S.W.T. in het Nederlands en in het Frans aan de personeelsleden worden medegedeeld. Op dat punt is de klacht ontvankelijk maar niet gegrond.

Article 2.- La plainte contre le fait que l'O.B.C.E. ne possède aucune liste indiquant le rôle linguistique des fonctionnaires et agents, ou les classant par rôle linguistique, est recevable et fondée. Aux termes de l'article 43, § 2, dernier alinéa et § 4 des L.L.C. et de l'Arrêté Royal n° II du 30 novembre 1966, tous les fonctionnaires et agents sont inscrits sur un rôle linguistique. L'autorité doit mettre les fonctionnaires et agents au courant de cette inscription. A cet effet, les listes du personnel existantes peuvent être complétées de la mention du rôle linguistique sur lequel chaque membre du personnel est inscrit.

Article 3.- Le présent avis sera notifié aux plaignant, au Ministre du Commerce Extérieur, et à l'O.B.C.E.

Article 4.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C., le Ministre est prié de communiquer à la C.P.C.L., la suite réservée, au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 7 décembre 1978.

Artikel 2.- De klacht tegen het feit dat bij de B.D.B.H. geen lijst bestaat die de taalrol van de ambtenaren vermeldt of de ambtenaren per taalrol rangschikt, is ontvankelijk en gegrond. Op grond van artikel 43, § 2, laatste lid en § 4 S.W.T. en van het Koninklijk Besluit nr. II van 30 november 1966 worden alle ambtenaren ingeschreven op een taalrol. De overheid moet de ambtenaren van die inschrijving in kennis stellen. Te dien einde kunnen de bestaande personeelslijsten worden aangevuld met de aanduiding van de taalrol waarop ieder personeelslid is ingeschreven.

Artikel 3.- Dit advies wordt gestuurd naar de klager, naar de minister van Buitenlandse Handel en naar de B.D.B.H.

Artikel 4.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de minister verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 7 december 1978.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT / DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

